

## Guia docent

### Identificació de l'assignatura

<b>Assignatura / Grup</b>	10730 - Català: Llenguatge de l'Especialitat de Tecnologia de Serveis / 1
<b>Titulació</b>	Màster Universitari de Formació del Professorat
<b>Crèdits</b>	2
<b>Període d'impartició</b>	Segon semestre
<b>Idioma d'impartició</b>	Català

### Professors

Professor/a	Horari d'atenció als alumnes					
	Hora d'inici	Hora de fi	Dia	Data d'inici	Data de fi	Despatx / Edifici
Maria Gené Gil <a href="mailto:maria.gene@uib.es">maria.gene@uib.es</a>	14:30	15:30	Dimecres	09/09/2019	09/02/2020	AB-09 / Ramon Llull

### Contextualització

#### PROFESSORAT

Maria Gené Gil

Doctora en Llengües i Lingüística Aplicada per la UIB, màster en Llengües Aplicades per la Universitat de Lleida i llicenciada en Traducció i Interpretació per la Universitat Pompeu Fabra. Té els nivells D (superior) i E (llenguatge administratiu) de català, així com el certificat d'aptitud pedagògica (CAP). És traductora autònoma (està habilitada a més com a traductora jurada), professora associada de la UIB i consultora docent de redacció acadèmica i especialitzada en llengua catalana a la Universitat Oberta de Catalunya. Ha impartit cursos de català especialitzat (de llenguatge juridicoadministratiu i científic i de tècniques per a la difusió de la recerca) per a diferents organismes públics, entre els quals la UIB. Les seves línies de recerca són la neologia i l'aprenentatge de llengües estrangeres mitjançant l'enfocament AICLE, àmbits en els quals ha publicat diversos articles i capítols de llibre.

Per concertar tutories, podeu contactar amb la professora a través de l'adreça de correu electrònic [maria.gene@uib.es](mailto:maria.gene@uib.es).

#### ASSIGNATURA

Aquesta matèria forma part del mòdul de Complementos per a la formació disciplinària del bloc d'assignatures específiques del màster. Aquesta assignatura ha de proporcionar als alumnes un coneixement bàsic del lèxic propi de la matèria o matèries de l'especialitat de Tecnologia de Serveis, dels criteris i les convencions que regeixen la redacció especialitzada i dels recursos terminològics i lingüístics existents per resoldre dubtes típics en la redacció de textos propis de la matèria en català. L'objectiu últim és aconseguir un ús adequat, coherent, cohesionat i correcte de la llengua catalana en les comunicacions científicotècniques, amb especial atenció a les d'àmbit acadèmic.

## Guia docent

**Aquesta assignatura constitueix part del requisit lingüístic per impartir docència en centres públics no universitaris de les Illes Balears i equival al seminari corresponent del FOLC ("reciclatge de català").**

### Requisits

#### Essencials

Per accedir a aquest màster, els estudiants hauran d'acreditat almenys el nivell C1 (o equivalent) de català del Marc europeu comú de referència per a les llengües, requisit especialment rellevant en aquesta assignatura. Per això, si algun estudiant presenta dificultats per redactar texts acadèmics en català o comunicar-se oralment en aquesta llengua, caldrà que prengui les mesures adients per aconseguir el nivell requerit de llengua i redacció. La professora proporcionarà material amb aquest objectiu si l'estudiant li ho sol·licita. **El català serà la llengua vehicular de l'assignatura i totes les activitats s'hauran de realitzar íntegrament en aquesta llengua. El fet de realitzar les activitats en una altra llengua comportarà, automàticament, la qualificació de suspens. Així mateix, podran ser suspeses les activitats que no demostrin un nivell mínim de llengua, independentment del contingut.**

Seguint la normativa del màster, per ser avaluat de l'assignatura és requisit indispensable haver assistit almenys al 65% de les hores de classe. Si algun estudiant té alguna circumstància excepcional que li impedeix seguir amb normalitat les classes o lliurar els elements d'avaluació en les dates previstes, cal que es posi en contacte amb la professora immediatament.

### Competències

#### Específiques

- \* 12. Conèixer de manera rigorosa i actualitzada la matèria o matèries que s'han d'impartir, la terminologia pròpia d'aquestes, en català i en castellà, i analitzar críticament la seva importància en el context socioambiental, econòmic i cultural.
- \* 21. Cercar, seleccionar, processar i comunicar informació (oral, escrita, audiovisual o multimèdia), adaptar-la i usar-la en els processos d'ensenyament-aprenentatge en les matèries pròpies de l'especialitat.
- \* 30. Conèixer els recursos educatius, amb especial atenció als relacionats amb les TIC, i la seva utilització com a suport a les activitats d'ensenyament-aprenentatge.

#### Genèriques

- \* 3. Cercar, obtenir, processar i comunicar informació (oral, impresa, audiovisual, digital o multimèdia), transformar-la en coneixement i aplicar-la en els processos d'ensenyament i aprenentatge en les matèries pròpies de l'especialització cursada.

## Guia docent

### Bàsiques

\* Podeu consultar les competències bàsiques que l'estudiant ha d'haver assolit en acabar el màster a l'adreça següent: [http://estudis.uib.cat/master/comp\\_basiques/](http://estudis.uib.cat/master/comp_basiques/)

### Continguts

Característiques del llenguatge específic de les àrees o matèries que s'impartiran, en llengua catalana.

### Continguts temàtics

Continguts. Català: Llenguatge de l'Especialitat de Tecnologia de Serveis

1. Els llenguatges d'especialitat. Concepte. Característiques dels llenguatges d'especialitat. Contrast i interseccions amb la llengua comuna i l'estàndard. El llenguatge científic. Característiques. Els llenguatges artificials.
2. La terminologia i el terme. Concepte i característiques. Diferències entre terme i paraula d'ús comú. Tipus de termes.
3. La neologia. Tipus de neologismes. La formació de nous termes: recursos formals, funcionals i semàntics. Criteris internacionals de formació de termes. Préstecs i calcs.
4. La pràctica terminològica i neològica en català. L'IEC, la Gran Enciclopèdia Catalana, el Termcat.
5. Diccionaris generals i diccionaris d'especialitat. Altres recursos terminològics i neològics en línia.
6. Redacció de textos científics. Tipologia de textos científics. Preparació i documentació del treball científic. Criteris de redacció. Procés de producció textual. L'expressió oral.
7. La documentació del treball científic. La informació en el desenvolupament científic. Les fonts d'informació especialitzades. Les bases de dades documentals. Internet.
8. Correcció de textos especialitzats. Recursos. La correcció tipogràfica. La correcció lingüística (ortogràfica i morfològica). La correcció estilística (tipus de lletra, abreviatures, majúscules i minúscules, citacions bibliogràfiques).

### Metodologia docent

A principi de curs la professora donarà més detalls sobre l'organització de les 12 hores de classe (treball presencial), així com sobre les característiques i els terminis de lliurament de les activitats presencials i no presencials (projecte final).

Activitats de treball presencial (0,48 crèdits, 12 hores)

Modalitat	Nom	Tip. agr.	Descripció	Hores
Classes teòriques	Activitats a l'aula	Grup gran (G)	Les activitats presencials a l'aula combinaran l'exposició de conceptes i exemples per part de la professora amb el treball pràctic, per tal de treballar les competències CE12, CE21, CE30 i CG3.	12

## Guia docent

A començament del semestre hi haurà a disposició dels estudiants el cronograma de l'assignatura a través de la plataforma UIBdigital. Aquest cronograma inclourà almenys les dates en què es faran les proves d'avaluació contínua i les dates de lliurament dels treballs. A més, el professor o la professora informará els estudiants si el pla de treball de l'assignatura es durà a terme a través del cronograma o per una altra via, inclosa la plataforma Aula digital.

### Activitats de treball no presencial (1,52 crèdits, 38 hores)

Modalitat	Nom	Descripció	Hores
Estudi i treball autònom en grup	Activitats autònomes no presencials	Mitjançant un treball o projecte final en grup es treballarà de manera aplicada les competències CE12, CE21, CE30 i CG3.	19
Estudi i treball autònom individual o en grup	Activitats autònomes no presencials	El treball no presencial consistirà en la realització d'una sèrie d'activitats pràctiques que desembocaran en una activitat o projecte final, per tal de treballar les competències CE12, CE21, CE30 i CG3.	19

### Riscs específics i mesures de protecció

Les activitats d'aprenentatge d'aquesta assignatura no comporten riscos específics per a la seguretat i salut dels alumnes i, per tant, no cal adoptar mesures de protecció especials.

### Avaluació de l'aprenentatge dels estudiants

**Per tenir dret a l'avaluació, cal tenir en compte els requisits establerts (vegeu l'apartat corresponent).**

**No s'admetran activitats lliurades fora de termini.**

### Frau en elements d'avaluació

D'acord amb l'article 33 del Reglament acadèmic, "amb independència del procediment disciplinari que es pugui seguir contra l'estudiant infractor, la realització demostradorament fraudulenta d'algun dels elements d'avaluació inclosos en guies docents de les assignatures comportarà, a criteri del professor, una menysvaloració en la seva qualificació que pot suposar la qualificació de «suspens 0» a l'avaluació anual de l'assignatura".

## Guia docent

### Activitats a l'aula

Modalitat	Classes teòriques
Tècnica	Proves objectives ( <b>recuperable</b> )
Descripció	Les activitats presencials a l'aula combinaran l'exposició de conceptes i exemples per part de la professora amb el treball pràctic, per tal de treballar les competències CE12, CE21, CE30 i CG3.
Criteris d'avaluació	Prova final de validació (invididual), en què els estudiants hauran de demostrar que han adquirit les competències i els continguts treballats. Es durà a terme el darrer dia de classe, i la professora indicarà quin material es pot consultar.

Percentatge de la qualificació final: 25% amb qualificació mínima 5

### Activitats autònomes no presencials

Modalitat	Estudi i treball autònom en grup
Tècnica	Treballs i projectes ( <b>no recuperable</b> )
Descripció	Mitjançant un treball o projecte final en grup es treballarà de manera aplicada les competències CE12, CE21, CE30 i CG3.
Criteris d'avaluació	Activitats d'aplicació i de recerca que conduiran al projecte final.

Percentatge de la qualificació final: 25%

### Activitats autònomes no presencials

Modalitat	Estudi i treball autònom individual o en grup
Tècnica	Treballs i projectes ( <b>recuperable</b> )
Descripció	El treball no presencial consistirà en la realització d'una sèrie d'activitats pràctiques que desembocaran en una activitat o projecte final, per tal de treballar les competències CE12, CE21, CE30 i CG3.
Criteris d'avaluació	Projecte final d'aplicació dels continguts i les competències treballats (en grup).

Percentatge de la qualificació final: 50%

## Recursos, bibliografia i documentació complementària

La professora posarà a disposició dels estudiants recursos i material específic per treballar els continguts de l'assignatura.

### Bibliografia bàsica

- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2016). Gramàtica de la llengua catalana (GIEC). Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- INSTITUT D'ESTUDIS CATALANS (2016). Ortografia de la llengua catalana (OIEC). Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- MARQUET I FERIGLE, L. (1993). El llenguatge científic i tècnic. Barcelona: Associació d'Enginyers Industrial de Barcelona (Cultura, tècnica i societat, 6).
- RIERA, C. (1992). Manual de català científic. Orientacions lingüístiques. Barcelona: Claret.
- RIERA, Carles (1998). Curs de lèxic científic. Barcelona: Claret. 3 vol.
- RIGO, A.; GENESCÀ, G. (2000). Tesis i treballs. Aspectes formals. Vic: Eumo.



## Guia docent

VICENS, G.; MESQUIDA, J.A. (2003). Català científic per a les ciències de la vida. Recull de material didàctic. Palma: Cort.

### Altres recursos

---

Pàgines web d'interès lingüístic i terminològic

**TERMCAT, Centre de Terminologia:** <http://www.termcat.cat>

[Neoloteca, Cercaterm, Biblioteca -diccionaris terminològics en línia-, criteris, consultes...]

**Servei Lingüístics. Universitat de les Illes Balears:** <http://slg.uib.cat/>

[consultes, bibliografia, diccionaris en línia, terminologies en imatges, publicacions terminològiques a les Illes Balears]

**Servei de Llengües i Terminologia. Universitat Politècnica de Catalunya:** <http://www.upc.es/slt>

[guies de comunicació eficaç (pautes de redacció, d'exposició, etc.), suport a la redacció (criteris lingüístics, cercadors de terminologia, vocabularis per àrees, etc.), UPC\_Term, metacercador terminològic]

**Institut d'Estudis Catalans:** <http://www.iec.cat/>

[Consulta en línia del DIEC, l'OIEC, etc.]

**Gran Enciclopèdia Catalana:** <http://www.enciclopedia.cat/>

[GDLC, enciclopèdies]

**Optimot:** [www.gencat.cat/optimot/](http://www.gencat.cat/optimot/)

[metacercador de recursos lingüístics]

**Taula panllatina de formants cultes:** [http://www.iula.upf.edu/rec/cpt/formants/tf\\_i.htm](http://www.iula.upf.edu/rec/cpt/formants/tf_i.htm)

